



Ottawa, Canadá.

Año II, No. 1

9 de enero de 1974

El Sr. Sharp visita la Unión Soviética, 1

Posibilidad de reducción del auge de la vivienda canadiense, 4

Distinción del Servicio Público al Subsecretario de Asuntos Exteriores, 5

Festival del Crisantemo, 6

Ingresos familiares - 1972, 6

El Consejo de Canadá se interesa en libros y traducciones, 6

El Sr. Sharp visita la Unión Soviética

El Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Mitchell Sharp, visitó la Unión Soviética del 18 al 24 de noviembre, a invitación del Gobierno Soviético:

El 24 de noviembre, los gobiernos de la Unión Soviética y Canadá dieron el siguiente comunicado conjunto:

Durante su estancia en la URSS, el Sr. Sharp y su séquito visitaron Moscú y la Costa del Mar Negro, así como Kiev y Leningrado.

Tuvieron oportunidad de ver la forma de vida del pueblo soviético y familiarizarse con sus consecuciones en los campos económicos, científicos y culturales.

El Sr. Sharp colocó coronas de flores en la tumba del soldado desconocido de Moscú y Kiev y en el Cementerio Peskaryovskoye de Leningrado.

El Secretario de Estado para Asuntos Exteriores Canadiense fue recibido por el Sr. Podgorny, miembro del Politburó del Comité Central del CPSU, Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la URSS y del Sr. A.N. Kosygin, miembro del Politburó del Comité Central del Partido y Presidente del Consejo de Ministros de la Unión Soviética.

El Sr. Mitchel Sharp y el Sr. Gromyko, miembro del Politburó y Ministro de Asuntos Exteriores de Rusia, mantuvieron conversaciones sobre asuntos relacionados con el desarrollo de relaciones canado-soviéticas y problemas internacionales de interés mutuo.

Participantes

Los siguientes oficiales participaron en las conversaciones:

Por Canadá: Sr. R.A.D. Ford, Embajador de Canadá en la Unión Soviética; J.G.H. Halstead, Sub-Secretario Adjunto de Asuntos Exteriores; E.P. Black, Director General de Asuntos Europeos del Ministerio; A.S. McGill, Director General de Asuntos Africanos y del Oriente Medio y otros.

Por la Unión Soviética: Sr. S. P. Kozyrev, Ministro Adjunto de Asuntos Exteriores de la Unión Soviética; A.N. Yakovlev, Embajador de la Unión Soviética en Canadá; V.P. Suslov, miembro del Ministerio de Asuntos Exteriores del Colegio de la URSS y otros.

Las conversaciones se celebraron en un ambiente de sinceridad, cordialidad y entendimiento mutuo, en consonancia con las relaciones de buena vecindad entre Canadá y la URSS. Ambos indicaron con satisfacción la constante expansión de las relaciones canado-soviéticas en los últimos años y el énfasis particular dado a su desarrollo mediante el intercambio de visitas, en 1971, entre el Excmo. Sr. P.E. Trudeau, Primer Ministro de Canadá y el Sr. A.N. Kosygin, miembro del Politburó del Comité Central del Partido y Presidente del Consejo de Ministros de la URSS; hicieron énfasis en que los acuerdos y disposiciones realizadas en 1971 hacían que las relaciones entre Canadá y la Unión Soviética se basasen en principios de cooperación pacífica y mutuamente beneficiosa. También proporcionaron una base fuerte y constructiva para el desarrollo general de las relaciones canado-soviéticas en los campos de política exterior, comercio, economía, ciencia y tecnología, así como en educación y cultura.

Ambos indicaron la utilidad del Protocolo Canado-Soviético sobre Consultas del 19 de mayo de 1971. Orientado por los objetivos de este Protocolo, ambos se expresaron a favor del uso más amplio y regular de sus posibilidades para una mayor ampliación de las consultas políticas sobre importantes problemas de interés común y cuestiones de relaciones bilaterales.

Ambos lados confirmaron su intención de hacer más esfuerzos, en un espíritu de reciprocidad y beneficio mutuo, para añadir sustancia a los acuerdos existentes entre los dos países y expandir la cooperación a varios campos.

Ambos lados hicieron notar con satisfacción el aumento de contactos entre los dirigentes gubernamentales y

políticos de ambos países, sus representantes de comercio, ciencia y tecnología, cultura y organizaciones no gubernativas y entre turistas.

Ambos lados expresaron su intención de profundizar más estos contactos.

Ambos lados revisaron los progresos realizados en sus esfuerzos conjuntos para expandir la cooperación en los campos económicos, científicos y tecnológicos bajo el Acuerdo de Cooperación sobre la Aplicación Industrial de la Ciencia y de la Tecnología, firmado el 27 de enero de 1971. Se acordó que la discusión de las disposiciones tomadas en la Tercera Sesión de la Comisión Mixta, celebrada en Moscú en octubre, conduciría, en un futuro próximo, a resultados económicos concretos beneficiosos para ambos países. Estos creían que existían grandes posibilidades de una expansión comercial mutuamente beneficiosa.

Programa de Intercambio

Ambos lados expresaron su placer por el aumento y mejora experimentados en los intercambios de cooperación científica, cultural y de otro tipo gracias al acuerdo de intercambio general entre ambos países. Contemplaban resultados positivos derivados de la Comisión Mixta establecida bajo dicho acuerdo que planea su Segunda Sesión en diciembre en Ottawa, con objeto de preparar un programa de intercambios para 1974 - 1975. Confirmando la importancia concedida a las Regiones Árticas de Canadá y la Unión Soviética, ambos lados acordaron que existen posibilidades para una cooperación todavía mayor en este campo de interés mutuo.

Ambos lados expresaron su esperanza en la terminación con éxito de las negociaciones sobre un acuerdo de navegación marítima entre Canadá y la URSS.

Durante el intercambio de opiniones sobre problemas internacionales, los ministros expresaron su convic-

ción de que la tendencia determinante en el desarrollo de las relaciones internacionales es el proceso de profundización de la relajación de tensiones, consolidación de la seguridad y cooperación pacífica entre estados. Expresaron la intención de los gobiernos canadiense y soviético de hacer todo lo posible para promover la consolidación de esta tendencia para asegurar una paz duradera y estable.

Conferencia de Seguridad Europea

Se acordó que la primera fase de la Conferencia sobre Seguridad y Cooperación en Europa, celebrada en Helsinki, ha creado una base sólida para la segunda fase de las negociaciones que ahora se celebran en Ginebra.

Se concede gran importancia a estas negociaciones y se considera necesario que se continúen con espíritu constructivo y decidido. Canadá y la URSS afirmaron su voluntad de contribuir a la conclusión exitosa de la Conferencia sobre Seguridad y Cooperación de Europa lo más pronto posible y expresaron su deseo de que la conferencia consiga el fin de fortalecer la paz y seguridad y amplíe la cooperación y contacto entre los pueblos de Europa. Creen que la terminación exitosa de la segunda fase de la conferencia hará posible la celebración de su fase final al más alto nivel.

Ambos lados notaron con satisfacción la iniciación de las negociaciones sobre reducción mutua de fuerzas y armamentos y medidas afines en Europa Central en Viena el 30 de octubre. Acordaron que estas negociaciones constituyen un elemento importante en el proceso continuo de relajación de la tensión y aumento de la cooperación en Europa. Creían que la condición indispensable para obtener decisiones mutuamente aceptables en estas negociaciones es la observación estricta del principio de asegurar la seguridad íntegra de todos los países participantes.

Apoyo del desarme

Ambos lados confirmaron su apoyo sobre la consecución de un desarme general y completo que cubra, tanto armas nucleares como convencionales, bajo un control internacional estricto y eficaz. Consideraban necesario adoptar otras medidas prácticas para terminar la carrera de armamentos y conseguir el desarme, particularmente de armas de destrucción masiva - nucleares, bacteriológicas y químicas. Entre las consecuciones importantes a este respecto se pueden citar el tratado de prohibición de pruebas nucleares atmosféricas, espacio exterior y submarinas, el tratado de no proliferación de armas nucleares y la convención sobre la prohibición de producción, desarrollo y almacenamiento de armas bacteriológicas (biológicas) y tóxicas, y su destrucción. Canadá y la URSS apoyan decididamente los esfuerzos hechos por el Comité de Desarme para buscar un acuerdo rápido sobre la prohibición del desarrollo, producción y almacenamiento de armas químicas y su destrucción. Ambos lados intentan continuar promoviendo la adopción de otras medidas de desarme parcial. Concurrieron en que la convocatoria de una Conferencia Mundial sobre Desarme en un momento oportuno sería útil para considerar los asuntos del desarme en su totalidad.

En el curso de las conversaciones se realizó un intercambio constructivo de ideas sobre la propuesta presentada por la URSS ante las Naciones Unidas respecto a una reducción del 10% de los presupuestos militares de los miembros permanentes del Consejo de Seguridad de la ONU y la utilización de una parte de estos ahorros para ayudar a los países en desarrollo.

Discusión sobre el Oriente Medio

Respecto a la situación en el

Oriente Medio, se expresó satisfacción sobre el cese de hostilidades militares en la zona. Los ministros expresaron los deseos de Canadá y la Unión Soviética para promover, en unión de otros países, el establecimiento de una paz justa y duradera en el Oriente Medio, a base del cumplimiento inmediato, rápido y consistente por todos los lados participantes en el conflicto de las resoluciones adoptadas por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, es decir 142 de 1967 y 338,339 y 340 de 1973. Creían que la decisión del Consejo de Seguridad de la ONU de enviar una fuerza de emergencia a las Naciones Unidas del Oriente Medio, bajo su orientación, contribuiría a la normalización de la situación en esta zona, de acuerdo con las decisiones del Consejo de Seguridad.

Ambos lados declararon su resolución de promover la creciente eficacia de las Naciones Unidas sobre la base de una observación estricta de su carta. Ambos lados creían que se deberían dirigir los esfuerzos principales de las Naciones Unidas hacia el mantenimiento de la paz y seguridad internacionales y el desarrollo de la cooperación fructífera entre estados.

Después de un intercambio de opiniones sobre el asunto de la próxima Conferencia Internacional sobre la Ley del Mar, ambos lados se expresaron a favor de resolver los problemas a estudiarse en la conferencia sobre bases internacionales, con el debido respeto de los intereses de todos los estados.

Canadá y la URSS partieron de la base de que el desarrollo de relaciones y cooperación amistosa entre los dos países satisfacían los intereses de los pueblos canadiense y soviético y constituían una contribución importante a la consolidación de la paz y seguridad mundiales.

Gromyko acepta invitación

A la terminación de las conversaciones, el Sr. Sharp expresó su gratitud y satisfacción por la calurosa hospitalidad ofrecida por la URSS, e invitó

al Ministro de Asuntos Exteriores de la URSS, Sr. Gromyko, a visitar Canadá en un momento mutuamente conveniente. Esta invitación fue aceptada con placer.

Posibilidad de reducción del auge de la vivienda canadiense

En su revista Business Review, el Banco de Montreal manifiesta que, si bien la demanda de viviendas en Canadá es elevada, no es probable que se mantenga el nivel de construcción de 1973.

La Review hace notar que el Instituto de la Vivienda ha calculado que la demanda de viviendas ascenderá de 1971 a 1976 a un promedio de 233.000 unidades anuales. En los tres primeros años, las viviendas terminadas alcanzaron un promedio de 228.000 unidades, algo menor que la demanda proyectada. Los ingresos elevados y el reducido número de viviendas vacantes hace que la demanda continúe elevada. Por el lado de la oferta hay razones importantes para esperar cierta disminución. Existe una escasez de materiales de construcción y aumento de sus precios. Además, con la aceleración de inversiones no residenciales, pudiera ocurrir una transferencia de personas, materiales y capital hacia este sector.

Encarecimiento de la construcción

La Review indica la disminución de parcelas urbanizadas después de tres años de construcción masiva. Las viviendas comenzadas en los primeros meses de 1973 aumentaron un 64% sobre el mismo período en 1970. Si bien el precio de la tierra no ha superado el 6% de tasa anual de crecimiento desde 1962, recientemente han subido mucho los costos de construcción. Desde 1970, el costo de construcción residencial por pie cuadrado ha subido un 7,3% de promedio. Los últimos dos meses subieron al 13,7%.

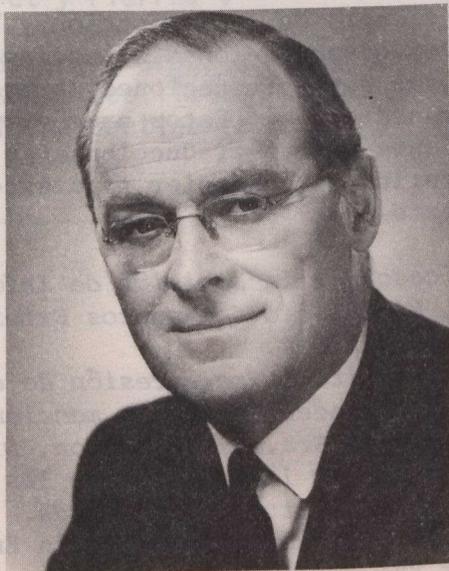
Si bien las compañías de fideicomiso y préstamos hipotecarios acapa-

ran el 45% del mercado hipotecario, con gran proporción de sus activos en hipotecas, gran parte de sus depósitos son contractuales, en forma de certificados de término cuyos intereses no cambian hasta su madurez.

Así pues, cuando suben los intereses, existe un aumento menor de los costos de depósito que alivia algunas de las apreturas de sus márgenes. La Review declara que, si bien las tasas de interés son elevadas, las autoridades monetarias han continuado permitiendo el crecimiento substancial de estos depósitos bancarios. Los Bancos que ahora absorben el 30% de los fondos para nueva construcción residencial, han continuado haciendo préstamos hipotecarios muy activamente.

Según la Review, parece que se ha aliviado mucho el problema principal de los "ciclos de auge" pasados - flujo adecuado de fondos hipotecarios - pero el problema de los costos inflacionarios ha empeorado marcadamente y puede presentar una amenaza seria al auge de la construcción en Canadá.

Distinción del Servicio Público al Subsecretario de Asuntos Exteriores



S.A. Ritchie galardonado con el Premio al Servicio Distinguido.

Albert Edgar Ritchie, Subsecretario de Asuntos Exteriores, ha recibido la Distinción al Servicio Público de Canadá para 1973.

Este Premio, el más alto honor conferido por el Gobierno Federal a un funcionario público, consiste en una mención honorífica firmada por el Gobernador General y el Primer Ministro y 5.000 dólares.

La presentación tendrá lugar en la Casa del Gobierno, a comienzos del nuevo año.

El Sr. Ritchie, nacido en Andover, Nueva Brunswick, economista profesional y administrador, ha contribuido en gran medida al desarrollo de las políticas comerciales y económicas exteriores de Canadá, particularmente las relaciones de este país con los Estados Unidos.

El comité seleccionador, estaba compuesto de ciudadanos prominentes.

El Sr. Ritchie es la octava persona que recibe el Premio al Servicio Distinguido, instituido en 1966.

El Sr. Ritchie, egresado de la Universidad de Oxford, ingresó en el Ministerio de Asuntos Exteriores en 1944. En 1946 dimitió para ocupar los cargos de Ayudante Especial del Secretario General Adjunto para Asuntos Económicos y del Secretario Ejecutivo del Comité y Conferencia Preparatorios para Comercio y Trabajo de las Naciones Unidas.

En 1948 se incorporó de nuevo al Ministerio de Asuntos Exteriores siendo destinado a Londres. De vuelta en Ottawa, dirigió la División Económica del Ministerio desde 1952 a 1957.

Desde 1957 a 1959 el Sr. Ritchie actuó como Ministro y, durante algún tiempo, como encargado de negocios. Regresó a Ottawa en 1959 como Ayudante del Subsecretario de Estado en el Ministerio puesto que ocupó hasta 1964 en que fue nombre Vice-Subsecretario de Estado para Asuntos Exteriores.

Posteriormente, el Sr. Ritchie fue nombrado en julio de 1960 Embajador en Washington y finalmente, ha sido Subsecretario de Estado desde enero de 1970.



Festival del Crisantemo

El Ministerio de Agricultura de Canadá celebró su Sexagésimo Quinto Festival Anual del Crisantemo el mes de noviembre pasado. El día de su inauguración, más de 3.300 personas acudieron a contemplar más de 3.000 flores de 79 variedades, 29 de ellas nuevas.

El Festival se celebró en la Granja Experimental Central de Ottawa.

Ingresos familiares - 1972

Los ingresos familiares brutos medios aumentaron de 8.927, en 1969, y 10.368, en 1971, a 11.331, en 1972, según los cálculos preliminares derivados de los datos obtenidos en un muestreo de 15.000 hogares en mayo de 1973. El ingreso medio por hogar, incluyendo familias e individuos solos, fue un 6% más que en 1971, sin tener en cuenta la infracción (4%). El aumento medio de una persona ascendía al 6%, es decir de \$4.605 a \$4.346. El ingreso medio de hogar encabezado por un hombre ascendió de \$9.882 a \$10.729 y el de hogares encabezados por mujeres de \$4.288 a \$4.696.

El número de unidades familiares que recibía menos de \$5.000 descendió del 31,8% en 1971 al 29,7% en 1972 y la del grupo de más \$10.000 aumentó del 37,7% al 41,8%.

Los ingresos medios de hombres y mujeres ascendieron a cerca del 9%, de \$7.004 a \$7.647, para hombres, y \$2.948 a \$3.223, para mujeres, incluyendo personas de más de 14 años de edad que tengan otros ingresos que la paga de instrucción militar o subsidios.

El Consejo de Canadá se interesa en libros y traducciones

El Consejo de Canadá concederá dos premios de \$2.500 a las mejores traducciones, un libro en inglés y otro en francés, elegidos entre las obras canadienses publicadas el año anterior.

El Consejo dará importancia a la traducción literaria en Canadá y alentará a los traductores de talento excepcional. El Consejo se ha interesado siempre en la traducción y ha concedido subvenciones a las casas editoras para traducciones de trabajos canadienses. Estos premios y subvenciones cubren traducciones de obras literarias de cualquier tipo excepto de texto.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A OG2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar las fuentes de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.